



# FEDERAL PUBLIC SERVICE COMMISSION

COMPETITIVE EXAMINATION FOR  
RECRUITMENT TO POSTS IN BS-17 UNDER  
THE FEDERAL GOVERNMENT, 2014

Roll Number

## PERSIAN, PAPER-II

|                              |                   |                                      |  |
|------------------------------|-------------------|--------------------------------------|--|
| TIME ALLOWED:<br>THREE HOURS | PART-I<br>PART-II | 30 MINUTES<br>2 Hours and 30 Minutes | MAXIMUM MARKS = 20<br>MAXIMUM MARKS = 80 |
|------------------------------|-------------------|--------------------------------------|--|

### PART-II

- NOTE: (i) Part-II is to be attempted on the separate Answer Book.  
(ii) Candidate must write Q. No. in the Answer Book in accordance with Q. No. in the Q. Paper.  
(iii) Attempt ALL questions from PART-II. Answer must be written in English except where specified in the question. ALL questions carry EQUAL marks.  
(v) No Page/Space be left blank between the answers. All the blank pages of Answer Book must be crossed.  
(v) Extra attempt of any question or any part of the attempted question will not be considered.

(20)

سوال نمبر ۲- از اجزای زیر دو جزو را به زبان انگلیسی شرح دهید:

- (الف) ساقی بنور یاده برافروز جام را  
مادر پیاله نکس رخ یار دیده ایم  
هرگز نمیرود آنکه دلش زنده شد بشتن  
ترسم که صدفم در روز بازخواست  
ای باو اگر بنگش احباب بگذری  
گر خدا سازد تو را صاحب نظر  
(ب) عقصا بیبیاک و دلها بی گداز  
قلب او بی واردات نوینو  
تا ختم بر عالم افکار او  
در میان سیند دل خون کرده ام  
(ج) به چنگ جلدی کردند، لیکن آخر کار  
خدا یگان را اندر جهان دو حاجت بود  
یکی که جا بیگ رج هندوان بکنند  
یکی از آن دو مراد بزرگ حاصل کرد  
خراب کردن بتخانه خرد کار نبود
- مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما  
ای بی خبر ز لذت شرب مدام ما  
شبت است بر جزیده عالم دوام ما  
نان حلال شیخ ز آب حرام ما  
ز خوار عرصه ده بر جاتان پیام ما  
روزگاری را کی آید نگر  
پشمخانی شرم و غرق اندر مجاز  
حاصلش را کس نگیرد با دو جو  
بر دریدم پرده اسرار او  
تا جهانش را در گون کرده ام  
به تیر سلطان بر بند عمر خویش به سر  
همیشه این دو می خواست ز ایزد او  
دگر که کج کند و بوسه بر دهد به حجر  
دگر به عون خدای بزرگ، کرده شمر  
بدانچه کرده بیاید ملک ثواب و شمر

(20)

کی از اجزای زیر را به زبان انگلیسی ترجمه کنید:

- (الف) تو آنگز زاده ای رادیدم بر سر گور پدر نشسته و با درویش پیرای مناظره در پیوسته که: صندوق تربت ما سنگین است و کتا به سنگین و فرش رخام انداخته و خشت پیروزه  
در او بکار برده، گور پدرت چه ماند: خشتی دو فرام آورده و خشتی دو خاک بر آن پاشیده. درویش پسر این بشنید و گفت: تا پدرت زیر آن سنگهای گران بر خود  
بجنبیده باشد، پدر من بهشت رسیده بود. بزرگ که منزه بر روی بار بی شک آسوده تر کند رفتار  
(ب) پس درویش آن بود که بجز چیزی بعین صدق نگردد و وحشت را پیش بکنند و ظاهر و باطنش یکی بود و دل از تفکر تو حید خالی ندارد و لکن اندر اندیشه یعنی آهستگی کند تا در  
آتش تفکر سوخته گردد که خداوندان این طریقت نظر را آتش دیدند که آب اولی باشد پس عشرت و رقص را ادا تم تسلی ساختند. و اگر درویشی در سماع و قول را غیب نبود  
مادام از آتش تفکر سوخته بود و آتش تفکر تو حید نه بود سماع قول کردن محال بود که تیرگی بر تیرگی افزاید.

(20)

پیرامون یکی از موضوعات زیر مطالبی به زبان فارسی بنویسید:

- (الف) فلسفه خودی  
(ب) نظریه راجع به تصوف و عرفان  
(ج) سبک شعر فرشی سیتانی

(20)

یکی از مطالب زیر را به زبان انگلیسی شرح دهید:

یکی سجاده رنگین کن گرت پیرمغان گوید که ساک بختی نبود ز راه و رسم منزلها مقصود حافظ شیرازی از این شعر چیست؟